



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 27 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1971

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
43

Αριθ. πρωτ. Ζ 528—201

Περὶ κυρώσεως τοῦ ἐν Μαδρίτῃ ὑπογραφέντος τὴν 19ην Ἰουνίου 1970, Πρωτοκόλλου μεταξύ τῶν Ἀντιπροσωπειῶν Αὐστραλίας, Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας, διὰ τὴν παράτασιν τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας τοῦ Μονάχου πρὸς σταθεροποίησιν τῆς ἐμπορίας τῆς Σουλτανίνας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ἔχοντες ὑπ' ὄψιν : α) ὅτι ἡ ἰσχύς τῆς ἐν Μονάχῳ συν-αφθείσης τὴν 20-6-1964 Συμφωνίας διὰ τὴν σταθεροποίησιν τῆς ἐμπορίας τῆς Σουλτανίνας, ὡς ἐτροποποιήθη διὰ τοῦ ἐν Brighton τῆς 12-6-1965, τοῦ ἐν Βιέννῃ τῆς 4-8-1965, τοῦ ἐν Μεμβούρνῃ τῆς 18-6-1966, τοῦ ἐν Σμύρνῃ τῆς 16-6-1967 τοῦ ἐν Fresno Καλιφορνίας (Η.Π.Α.) τῆς 21-6-1968 καὶ τοῦ ἐν Ἀθήναις τῆς 13-6-1969 Πρωτοκόλλων, ἔληξε τὴν 30ὴν Ἰουνίου 1970.

β) Τὴν ὑπ' ἀριθ. 694/31-7-1970 ἀπόφασιν τῆς Ἐπιτροπῆς Συντονισμοῦ Οἰκονομικῆς Πολιτικῆς δι' ἧς ἐνεκρίθη τὸ ἐν Μαδρίτῃ ὑπογραφέν Πρωτόκολλον περὶ παρατάσεως δι' ἓν ἔτος, τῆς ἰσχύος τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας τοῦ Μονάχου.

γ) Τὸ ἄρθρον 3 τοῦ Νόμου 5426/1932 «περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων», ἀποφασίζομεν :

Κυροῦμεν τὸ ἐν Μαδρίτῃ ὑπογραφέν τὴν 19ην Ἰουνίου 1970, Πρωτόκολλον μεταξύ τῶν Ἀντιπροσωπειῶν Αὐστραλίας, Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας, διὰ τὴν παράτασιν τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας τοῦ Μονάχου πρὸς σταθεροποίησιν τῆς ἐμπορίας τῆς Σουλτανίνας.

Τὸ κείμενον τοῦ Πρωτοκόλλου ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἐλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Φεβρουαρίου 1971

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ Κ. ΞΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ—ΠΑΛΑΜΑΣ

ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΖΑΠΠΑΣ

PROTOCOL TO INTERNATIONAL SULTANA (RAISIN) AGREEMENT

1964 - 1970

The Parties signatory to this Agreement.

Considering that the International Sultana (Raisin) Agreement 1964 - 1969 expires on 30 June 1970.

Have agreed :

1. That that Agreement shall be extended for a period of one (1) year.

2. That South Africa shall be accepted as a full member of the Agreement and that for this purpose South African standard and choice grade sultanas shall be regarded as equivalent in quality to Australian 4 and 5 crown respectively, and South African Thompson Seedless standard and choice shall be regarded as equivalent in quality to Greek No. 4 and Turkish No. 9 and Greek No. 2 and Turkish No. 10 respectively. Articles 1 and 2 are amended accordingly.

3. Article 15 is amended by deleting the words 16th June 1969 and substituting 24th June 1970.

This Protocol is to form part of the International Sultana (Raisin) Agreement 1964 - 1970 and will enter into force after its approval by the respective Governments. Such approvals and their announcements by each country to the others should be effected before 15th July 1970.

It will remain in force until 30 June 1971 unless it is renewed before that date.

Signed at Madrid, Spain, this 19th day of June 1970.

For Australia
J. R. CORDON
Chairman
Australian Dried
Fruit Control
Board
For South Africa
A. J. VAN ZYL
Chairman
South African
Dried Fruit
Board

For Greece
T. PYRLAS
General Director
Ministry of
Commerce
Greece
For Turkey
HASAN GUVEN
Chairman
The Sultana
Exporters
Association of Turkey

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΟΥΛΤΑΝΙΝΑΣ

1964 - 1970

Τὰ Συμβαλλόμενα εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν Μέρη.

Λαβόντα ὑπ' ὄψει ὅτι ἡ ἰσχύς τῆς Διεθνούς Συμφωνίας Σουλτανίνας 1964 - 1969 λήγει τὴν 30ὴν Ἰουνίου 1970.

Συνεφώνησαν :

1. Ὅπως ἡ Συμφωνία αὕτη παραταθῇ διὰ περίοδον ἐνὸς ἔτους.

2. Ὅπως ἡ Νότιος Ἀφρικὴ καταστῇ πλήρες μέλος τῆς Συμφωνίας καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον αἱ σουλτανίνας Νοτίου Ἀφρικῆς τύπου «Standard» καὶ «Choice» θὰ θεωροῦνται ἰσοδύναμοι ποιοτικῶς πρὸς τὰς Αὐστραλιανὰς

4 και 5 κορωνών αντίστοιχως, ως επίσης και αί σουλτανίνοι Νοτίου 'Αφρικῆς «Thompson», «Seedless» τύπου «Standard» και «Choice» θὰ θεωροῦνται ἰσοδύναμοι ποιοτικῶς πρὸς τὰς ἐλληνικὰς Νο. 4 και Τουρκικὰς Νο. 9 και Ἑλληνικὰς Νο. 2 και Τουρκικὰς Νο. 10 ἀντιστοιχῶς. Τὰ ἄρθρα 1 και 2 τροποποιοῦνται ἀναλόγως.

3. Τὸ ἄρθρον 15 τροποποιεῖται διὰ τῆς διαγραφῆς τῶν λέξεων «16ης Ἰουνίου 1969» και ἀντικαταστάσεως τούτων διὰ τῶν λέξεων «24ης Ἰουνίου 1970».

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἀποτελεῖ μέρος τῆς Διεθνoῦς Συμφωνίας Σουλτανίνας 1965 - 1970 και θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μετὰ τὴν ἐγκρισίν του ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεων. Ἡ τοιαύτη ἐγκρισις και ἀνακοίνωσις ὑφ' ἐκάστου συμβαλλομένου κράτους πρὸς τὰ λοιπὰ δέον ὅπως πραγματοποιηθοῦν πρὸ τῆς 15ης Ἰουλίου 1970.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ παραμείνη ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1971 ἐκτὸς ἐὰν ἀνανεωθῇ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης.

Ὑπεγράφη εἰς Μαδρίτην Ἰσπανίας τῇ 19 Ἰουνίου 1970.

Διὰ τὴν Αὐστραλίαν
J. R. GORDON

Πρόεδρος

«Συμβουλίου Ἐλέγχου

Ξηρῶν Καρπῶν Αὐστραλίας»

Διὰ τὴν Νότιον Ἀφρικὴν
A. J. VAN ZYL

Πρόεδρος

«Συμβουλίου Ξηρῶν Καρπῶν

Νοτ. Ἀφρικῆς»

Διὰ τὴν Ἑλλάδα
Θ. ΠΥΡΛΑΣ

Γεν. Διευθυντῆς

Ὑπ. Ἐμπορίου

Διὰ τὴν Τουρκίαν
HASAN GUVEN

Πρόεδρος

«Ἐνώσεως Τούρκων
Ἐξαγωγέων Σουλτανίνας»